

LENGUA B2 (FRANCÉS)

Curso 2015/2016

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Formación Básica	Lengua B2 (Primera Lengua Extranjera)	1º	2º	6	Básico
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
<ul style="list-style-type: none"> . Comprensión y expresión oral y escrita. . Norma sancionada e implícita. 					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
<p>Competencias instrumentales</p> <p>3. Conocer la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales</p> <p>3.1. Comprender la mayoría de textos orales comunes, como noticias, programas de televisión o películas en la variedad estándar.</p> <p>3.2. Comprender textos escritos relacionados con temas contemporáneos en los que el autor exprese su punto de vista, así como prosa literaria contemporánea.</p> <p>3.3. Interactuar de manera fluida y espontánea con hablantes nativos de la lengua sobre temas cotidianos, no especializados, y ser capaz de sostener el propio punto de vista.</p> <p>3.4. Presentar oralmente un abanico de temas cercanos a los intereses del alumno, y ser capaz de defender el propio punto de vista sobre un tema conocido, analizando los pros y los contras.</p> <p>3.5. Escribir textos claros, gramaticalmente correctos y pragmáticamente adecuados sobre temas cercanos a los intereses del alumno, ya sea expresando opiniones propias, proporcionando información o narrando experiencias personales.</p> <p>3.6. Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua A y la B, así como sus implicaciones de cara a la</p>					



traducción, la producción y recepción de textos en otra lengua.

3.7 Conocer y manejar obras de referencia -diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet- que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua B.

10. Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.

13. Ser capaz de gestionar la información.

14. Ser capaz de tomar decisiones.

Competencias personales

17. Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.

18. Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.

19. Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.

20. Ser capaz de trabajar en equipo.

22. Ser capaz de trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar.

Competencias sistémicas

24. Ser capaz de aprender en autonomía.

Competencias académico-disciplinares

31. Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo

Competencias profesionales

45. Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Entender, global y específicamente, distintos tipos de textos en lengua francesa, con especial énfasis en textos orales.
- Expresarse de forma adecuada y precisa en lengua francesa, con especial énfasis en la producción oral.
- Revisar y profundizar en los usos frecuentes de la lengua asociados a estructuras gramaticales avanzadas
- Conocer en profundidad los contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y manuales de gramática, con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
- Valorar la corrección pragmática de mensajes orales y escritos.
- Profundizar en las categorías morfológicas de la lengua francesa.
- Analizar y revisar las principales categorías sintácticas de la lengua francesa.
- Desarrollar el dominio de la coherencia y la cohesión textuales.
- Ampliación del conocimiento de distintos ámbitos léxicos.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

1. L'expression des sentiments

Objectifs de communication

—Exprimer des sentiments et des émotions (le regret, le reproche), donner un avis critique, exprimer l'hypothèse

CO : Suivre les points principaux d'une longue discussion

CE : Comprendre les points significatifs d'un article de journal

EO : Exposer brièvement les raisons et explications de ses opinions, projets et actions, relater en détail ses expériences en



décrivant ses sentiments et ses réactions

EE : Faire un compte rendu d'expériences : décrire ses sentiments et ses réactions

Savoirs linguistiques

- Le subjonctif dans l'expression des sentiments
- Le conditionnel passé
- L'hypothèse avec si
- Le lexique de la vie culturelle

2. La recherche d'emploi

Objectifs de communication

—Structurer son propos : exprimer sa capacité à faire quelque chose, exprimer son intérêt pour quelque chose, commencer une discussion, prendre la parole dans une discussion

—Participer à un entretien structuré

CO : Comprendre une information factuelle directe : école, travail

CE : Comprendre des textes rédigés dans une langue courante relative au domaine professionnel

EO : Échanger de l'information : famille, loisirs, travail, conduire un entretien préparé, fournir des renseignements concrets (pendant un entretien), utiliser une expression adéquate pour prendre la parole

EE : Écrire des rapports très brefs, écrire une lettre de motivation

Savoirs linguistiques

- Les articulatoires du discours
- Le participe présent
- Le lexique du monde académique et du travail
- Routines et formules de l'entretien d'embauche
- Routines et formules de la lettre de motivation

3. D'accord ou pas ?

Objectifs de communication

—Exposer ses motivations : exprimer la cause et la conséquence, demander de l'aide, proposer ses services, exprimer le but

CO : Suivre une conférence ou un exposé

CE : Comprendre tout type d'écrits quotidiens (brochures, notes, catalogues)

EO : Exprimer son accord et son désaccord, expliquer pourquoi quelque chose pose problème, discuter pour trouver une solution à un problème, s'exprimer sur des sujets abstraits ou culturels

EE : Écrire des textes articulés simplement, résumer une source d'informations factuelles, en faire le rapport, justifier des actions et donner son opinion

Savoirs linguistiques

- L'expression de la cause
- L'expression de la conséquence
- L'expression du but
- Le lexique de l'actualité, les médias

4. Oui, mais...

Objectifs de communication

— Débattre : exprimer la concession, exprimer l'opposition, argumenter, exprimer l'accord et le désaccord

— Structurer une interaction verbale

CO : Comprendre une émission télévisée (documentaire, reportage)

CE : Comprendre un article de journal

EO : Développer une argumentation, résumer et faire le point dans un débat, rapporter les paroles de l'interlocuteur,



demander à quelqu'un de clarifier ou de développer une intervention, prendre part à une conversation formelle : échanger des informations factuelles, discuter des solutions à des problèmes pratiques.

EE : Résumer des éléments d'information issus de sources diverses

Savoirs linguistiques

- L'expression de la concession
- L'expression de l'opposition
- Le lexique de la vie associative, les valeurs sociales (droits, devoirs)

5. Réactions

Objectifs de communication

— Réagir et dénoncer : exprimer la colère, la déception, l'espoir, le doute

— Faire des prédictions et des prévisions à moyen et long terme

CO : Comprendre une émission télévisée

CE : Comprendre des textes quotidiens (lettre au directeur, éditorial)

EO : Exprimer des sentiments : joie, surprise, tristesse, curiosité, indifférence, regret, déception

émettre ou solliciter un point de vue personnel, exprimer ses convictions, commenter le point de vue d'autrui

EE : Poser des questions sur un problème, exposer un problème, insister sur des points importants, faire des prévisions

Savoirs linguistiques

- L'expression des sentiments et le subjonctif
- Le futur : futur proche, futur simple, futur antérieur
- Le lexique de l'environnement, le développement durable

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- BARFÉTY, M. (2009) *Compréhension orale. Compétences B1*. Paris, Clé International
- BARFÉTY, M. et al. (2009) *Expression orale. Compétences B1*. Paris, Clé International
- BOULARÈS, M. et al. (2009) *Grammaire progressive du Français. Niveau avancé*. Paris, Clé International
- BOULARÈS, M. et al. (2009) *Conjugaison progressive du Français*. Paris, Clé International
- CHARLIAC, L. et al. (2009) *Phonétique progressive du Français. Niveau intermédiaire*. Paris, Clé International
- CHARLIAC, L. et al. (2009) *Phonétique progressive du Français. Niveau avancé*. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) *Les verbes et leurs prépositions*. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) *Grammaire*. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) *Les Expressions idiomatiques*. Paris, Clé International
- DELATOUR, Y. et al (2005) *Nouvelle grammaire du français*, Paris, Hachette
- DESCOTTES, CH. et al (2005) *L'exercisier, l'expression française pour niveau intermédiaire*, Grenoble, Presses universitaires
- GRÉGOIRE, M. et al. (2009) *Grammaire progressive du Français. Niveau intermédiaire*. Paris, Clé International
- GREVISSE, M. (1989) *Le français correct. Guide pratique*. Paris, Duculot.
- GREVISSE, M. et al. (2008) *Nouvelle grammaire française*. Bruxelles, De Boeck-Duculot.
- KANEMAN, M. et al. (1992) *Plaisir des sons. Phonétique du français*, Alliance française, Paris, Hatier-Didier
- LARGER, N. et al. (2009) *Vocabulaire expliqué du Français. Niveau intermédiaire*. Paris, Clé International
- LARGER, N. et al. (2009) *Vocabulaire expliqué du Français. Exercices. Niveau intermédiaire*. Paris, Clé International
- MIQUEL, C. et al. (2009) *Vocabulaire progressif du Français. Niveau intermédiaire*. Paris, Clé International
- MIQUEL, C. (2009) *Vocabulaire progressif du Français. Niveau avancé*. Paris, Clé International
- MIQUEL, C. (2009) *Communication progressive du Français. Niveau intermédiaire*. Paris, Clé International
- PARIZET, M.L. et al. (2009) *Activités pour le cadre européen commun de référence. Niveau B1*. Paris, Clé International



PARIZET, M.L. et al. (2009) *Activités pour le cadre européen commun de référence*. Niveau B2. Paris, Clé International
POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) *Compréhension écrite. Compétences B1*. Paris, Clé International
POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) *Expression écrite. Compétences B1, B1+*. Paris, Clé International
POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) *Grammaire expliquée du Français. Niveau intermédiaire*. Paris, Clé International
POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) *Grammaire expliquée du Français. Exercices. Niveau intermédiaire*. Paris, Clé International
WEINRICH, H. (1989) *Grammaire textuelle du français*. Alliance Française. Paris, Hatier-Didier

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

COLIN, J.P. (2006) *Grand dictionnaire, Argot et français populaire*. Paris, Larousse
GREVISSE, M. et al. (2008) *Le Bon usage*. Bruxelles, De Boeck-Duculot
Bescherelle, La conjugaison pour tous. Paris, Hatier (2008)
HANSE & BLAMPAIN. *Nouveau dictionnaire des difficultés du français*. Bruxelles, Duculot (2008)
Larousse Gran diccionario, Español-Francés, Francés-Español. Paris, Ed. Larousse (2009)
Le Petit Robert, dictionnaire de la langue française. Paris, Ed. Le Robert (2008)
[http:// www. reverso.net](http://www.reverso.net)

ENLACES RECOMENDADOS

Repertorio de sitios web en los que los estudiantes podrán acceder a diversas actividades de auto-aprendizaje.

□ Juegos y ejercicios para practicar la gramática y el léxico

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>

<http://www.asahi-net.or.jp/%7Eik2r-myr/english/n3maina.htm>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexjeu.htm>

<http://www.college4vents.net/pedago/docshotpot/accfran.htm>

<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>

<http://www.miniclic.com/rubriques/larecre/lependu/lependu.htm>

□ Diccionarios <http://atilf.inalf.fr/tlf.htm>

<http://tradu.scig.uniovi.es/sinon.html>

<http://webpages.ull.es/users/joliver/APFFUE/sgn-dicos.htm>

<http://webs.uvigo.es/sli/virtual/diccion.htm>

<http://www.academie-francaise.fr/dictionnaire/index.html>

<http://www.allwords.com/>

<http://www.dicorama.com> <http://www.francophonie.hachette-livre.fr/>

http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp

<http://www.le-dictionnaire.com/>

<http://www.rae.es/>

<http://www.ungi.com>

<http://www.wordreference.com/>

<http://www.yourdictionary.com/languages/romance.html#french>

<http://www.1000dictionaries.com/dindex.html>

<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>

□ Fonética

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>

<http://flenet.rediris.es/phonetique.html>

<http://phonetique.free.fr/indexvir.htm>



<http://www.unil.ch/ling/page12580.html>

<http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/fullchart.html>

□ Comprensión oral

<http://bonnesnouvelles.ifrance.com/textes%20audio.htm>

http://clicnet.swarthmore.edu/exercices_oraux/imperatif/i1.html

<http://french.chass.utoronto.ca/situations/>

<http://phonetique.free.fr/indexvir.htm>

<http://platea.pntic.mec.es/cvera/>

<http://www.bescherelle.com/dictees.php>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexapp.htm>

<http://www.caslt.org/research/music3f.htm>

http://www.ciep.fr/dilf/ex_receptorale.php

<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>

http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp

<http://www.rfi.fr/radiofr/statiques/journauxFrancaisFacile.asp#4H>

<http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>

<http://www.tv5.org/TV5Site/ap/>

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/textesaudio/textes.html>

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/dicteacti.html>

<http://www.wideo.fr/>

□ Vocabulario

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>

<http://id-archserve.ucsb.edu/French4/LGV/Menu1/langue3argot.html>

<http://lexiquefle.free.fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>

<http://users.skynet.be/providence/vocabulaire/francais/menu.htm>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexvocab.html>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexexpresidiom.htm>

http://www.comexpress.net/index_exo.asp

<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>

<http://www.peinturefle.ovh.org/indexlexique.htm>

<http://www.restena.lu/amifra/exos/>

<http://www.rtsq.qc.ca/multip/projets/Bic/jeux.htm>

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES (40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS) (60 horas)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 10, 17, 18, 19, 31 y 45, y corresponden a 1'59 créditos ECTS (40 horas).

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 10, 17, 18, 19, 31 y 45 y corresponde a 0,60 ECTS (15 horas).



TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Esta actividad se relaciona con las competencias 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 10, 17, 18, 19, 31 y 45, y corresponde a 0,1 créditos ECTS (3 horas).

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2 horas).

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES (60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS) (90 horas)

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y auditiva y aumentar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 10, 17, 18, 19, 31 y 45 y corresponde a 1,6 créditos ECTS (38 horas).

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas y audiciones recomendadas, o con actividades complementarias a las desarrolladas en las actividades plenarios. Permiten desarrollar las destrezas activas, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad se relaciona con las competencias 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 10, 17, 18, 19, 31 y 45 y corresponde a 1,2 créditos ECTS (30 horas).

TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad se relaciona con las competencias 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 10, 17, 18, 19, 31 y 45 y corresponden a 0'9 créditos ECTS (22 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo individual y en grupos. El francés será la lengua vehicular en clase.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales (NOTA: Modificar según la metodología docente propuesta para la asignatura)				Actividades no presenciales (NOTA: Modificar según la metodología docente propuesta para la asignatura)		
		Clases plenarios (horas)	Tutorías	seminarios (horas)	Exámenes (horas)	Lecturas y audiciones (horas)	Trabajo individual del alumno (horas)	Trabajo en grupo (horas)
Semana 1	1	4				2	1'5	
Semana 2	1	3	0,5	1		2	1'5	1
Semana 3	2	3'5		1		3	1'5	1
Semana 4	2	3	0,5	1		3	1'5	2
Semana 5	2	3		1		2'5	2	2



Semana 6	3	2'5	0,5	1		3	2	1
Semana 7	3	3		1		2'5	2	2
Semana 8	3	2'5	0,5	1		3	2	2
Semana 9	4	3		1		2	2	1
Semana 10	4	2'5		1		3	2	2
Semana 11	4	2	0,5	1		2	2	2
Semana 12	5	2'5		1		3	2'5	1
Semana 13	5	2		1		2	2'5	2
Semana 14	5	3'5	0,5	1		3	2'5	2
Semana 15				2		2	2'5	1
Total horas		40	3	15	2	38	30	22

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La evaluación se aplicará a la competencia comunicativa del alumno en las cuatro destrezas (comprensión y expresión/interacción oral y escrita), si bien el examen presenta un **sistema de evaluación específico relativo a las competencias de comprensión auditiva y expresión oral** según los descriptores del Marco Común Europeo.

En la convocatoria ordinaria (junio) para los estudiantes que sigan **evaluación continua**, la evaluación constará de:

- 60% Examen. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura

-40% Evaluación continua:

20% por actividades orales de carácter individual

10% por trabajos en grupo orales

10% por participación en seminarios y tutorías

El examen constará de las siguientes partes:

- **Comprensión auditiva**, basada en documentos auténticos, en la que el alumno deberá demostrar que comprende información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos y comprende la idea principal de muchos programas de radio y televisión que tratan temas actuales o de interés particular, siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento normal.
- **Expresión oral**, en la que el alumno deberá demostrar que puede llevar a cabo con razonable fluidez una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos; sabe desenvolverse en una interacción sobre temas cotidianos, de actualidad o de interés personal, en situaciones habituales y otras menos habituales; sabe reaccionar ante imprevistos y es capaz de expresar su opinión sobre temas abstractos o culturales. El alumno deberá comunicarse con relativa espontaneidad y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias. Asimismo, el alumno deberá ser capaz de resaltar la importancia personal de ciertos hechos y experiencias, expresar y defender puntos de vista y proporcionar explicaciones y argumentos adecuados.
- **Uso del francés**, en la que se evaluará el conocimiento práctico del alumno de los aspectos de gramática y



vocabulario incluidos en el temario de la asignatura.

Para aprobar el examen hay que obtener al menos una puntuación del 50% de la nota total en cada una de las tres partes.

Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final durante las 2 primeras semanas de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una solicitud escrita al director del departamento responsable de la asignatura (ver normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8):

<http://grados.ugr.es/traduccion/pages/infoacademica/informacionacademica/convocatorias/ncg7121>

Para los estudiantes que se acojan a **la evaluación única final**, así como en la convocatoria extraordinaria (septiembre) - independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido- la evaluación constará de:

- Examen: 100%

Art. 11. 6. Cuando se trate de **evaluación única final**, con al menos 10 días naturales de antelación a la fecha establecida por el Centro, los profesores responsables de la realización y evaluación, harán pública, de acuerdo con la Guía Docente de la asignatura, la materia objeto de examen, la modalidad, duración, estructura, material didáctico para su realización, condiciones y documentación a utilizar.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

INFORMACIÓN ADICIONAL

La docencia se impartirá en francés.

La superación de esta asignatura, conjuntamente con la asignatura Lengua B1, exige de la acreditación externa del nivel de competencia lingüística B1 para las destrezas de comprensión y expresión escrita en una lengua extranjera, de acuerdo con la "Adenda al Procedimiento para el reconocimiento de la acreditación de lenguas extranjeras en los estudios de Grado de la Universidad de Granada", aprobada en Consejo de Gobierno de 13/12/2013.

